

Comité Ecuatoriano de  
Promoción Humana



**AFROS**

**CENTRO PASTORAL AFROECUATORIANO**

# **"Introducción a la Navidad Afro'\*"**

## Premisa

Con este folleto queremos presentar brevemente algunas características de la Navidad Afroesmeraldeña, ù sea, rescatar, ía manera como el Pueblo Negro celebra el Nacimiento del hijo de Dios. Se trata sólo de una introducción a este tema, que necesita ser profundizado e investigado más.

Para las Comunidades Cristianas Negras la celebración de la Navidad es una ocasión para reafirmar el deseo de unidad y solidaridad. En efecto, a través de los arrullos navideños, nosotros expresamos la alegría de re-encontrarnos con este Dios que es nuestra vida misma.

En este folleto, queremos ofrecerle también el texto de algunos de estos cantos, para que nuestras comunidades practiquen sus arrullos y sus tradiciones, y para que no se pierda la herencia de nuestros antepasados, con la cual fortalecemos nuestro espíritu de resistencia y lucha frente a un mundo en el que predominan el egoísmo y la discriminación.

El Pueblo negro es, por su naturaleza, muy celebrativo y muy creyente: para nosotros Jesús es nuestro hermano, nuestro amigo y vecino, es el que inspira nuestra lucha por la liberación. Y como Pueblo afroecuatoriano, desde siempre, vemos en la Virgen María una luz que nos indica el camino para alcanzar una segura salvación.

En particular, el Pueblo Negro cree en el Dios que libera a Jesús de la cruz de la esclavitud, y que prepara para todos nosotros un futuro de Resurrección y de libertad. Así, nuestro Pueblo Negro se identifica con este Cristo que padeció y murió sin tener la culpa de

nada, y con este niño Jesús que nació – marginado – en un establo, para enseñarnos a solidarizarnos con el mundo entero y sobre todo con los más pobres.

### **Mantener vivas nuestras tradiciones**

Como Pueblo Afroecuatoriano queremos recuperar nuestras raíces. A este propósito, hay un refrán que dice que los árboles mueren de pie. Eso nos da a entender que tenemos que cuidar nuestras raíces y que, aunque vivimos en un contexto de globalización, tenemos que ponernos de pie, preparándonos día a día, capacitándonos, sin permitir que nos quiten lo que nuestros ancestros defendieron con su sangre y su vida para dejarnos como herencia.

A través de nuestras celebraciones tradicionales – la Semana Santa, las celebraciones de los Santos, la novena de la Virgen del Carmen, la recordación de las fechas históricas significativas para el Pueblo Negro, y la gran adoración al Niño Dios – queremos expresar nuestra fe y nuestra esperanza de que sí es posible construir un mundo más humano y equitativo.

A este respecto, no es difícil constatar cómo nuestras mujeres *negras* son un pilar fundamental para mantener estas tradiciones: son ellas quienes se preocupan que nuestras costumbres sigan vivas entre nosotros. Y son ellas las que han conservado las tradiciones de la Navidad afroecuatoriana.

### **La Navidad Afro**

Vamos ahora a responder a estas cuatro preguntas sobre la navidad Afro:

1. ¿Cuándo se arrulla al Niño Dios?
2. ¿Quién lo arrulla?
3. ¿Que significado tiene para el Pueblo Negro arrullar al Niño?
4. ¿Cómo prepara el Pueblo negro la celebración de la Navidad?



### **RESPUESTAS:**

1. El Niño Dios se arrulla el 24 de diciembre por la noche y se amaneca al 25, porque en esa fecha el mundo entero recuerda el nacimiento de Jesús.
2. Lo arrullan las comunidades que se unen para expresar su unión con los demás. Arrullar juntos al Niño expresa el deseo de reconstruir la solidaridad comunitaria alrededor de Jesús, el

deseo de llegar al perdón y a la reconciliación entre todos.

3. Para el Pueblo Negro arrullar al Niño Dios es una de las alegrías más grandes que podamos experimentar: arrullar al Niño quiere decir contagiarnos de gozo, quiere decir difundir la paz entre nosotros, significa vivir la esperanza y olvidar los fracasos, significa poner al mundo en los brazos de este Niño. Cuando arrullamos al Niño, sentimos la fuerza de perdonar a nuestros hermanos, y dejamos que Dios entre en nosotros para que se cumpla su voluntad, y no la nuestra.
4. La celebración de la Navidad empieza con la novena: desde el 16 de hasta el 24 de diciembre. La novena termina con un arruio.

Durante la novena, todos los días se va de hogar en hogar, de comunidad en comunidad, o de sector en sector. Se va pidiendo posada recordando lo que le pasó a María y José: se reza el rosario y se cantan arrullos navideños.

Cada día se lee una lectura apropiada y luego se reflexiona; se termina el encuentro de oración dándole gracias a Dios y cantando. Se deja al Niño Dios en esa casa., y al otro día se lo va a ver para continuar la novena en otra casa. Cada día de la Novena puede terminar con esta oración:

*"Que el Señor divino del cielo  
Nos guarde en su corazón  
Nos abra las puertas del cielo  
y nos eche su santa bendición".*

La noche del 24, a las once, se sale a la búsqueda del Niño, al que ya se le aproxima la hora de *nacer*, y se llega a donde lo tienen secuestrado.

Finalmente, después de tanta búsqueda, se lo encuentra: es allí cuando se canta el canto "*Donde está mi ruño/todo cerenado/cuál será el autor/que se lo ha robado*".

Cuando se lo encuentra, se lo pone en una sábana blanca, y se lo lleva al lugar donde se lo va a celebrar, cantándole: "*Parecía mi niño/todo cerenado/aquí está el autor y que se lo ha robado*". A las doce de la noche se hacen tres disparos: ésa es la señal que ya ha nacido el Niño Dios y todos tenemos que alegrarnos.

Si estamos cerca del río, se utilizan las balsas que se han preparado para navegar con el Niño Dios. En la casa donde se va a celebrar se prepara el altar (pesebre) para recibir dignamente a Jesús. El altar se prepara con caña guadua, hojas de Coco, sábanas blancas, flores, velas y muchos adornos más, y no pueden faltar los instrumentos, que con su sonido despiertan la alegría y convocan a todos.

Y *n<í Ce> Cjnille / .nnfnriri.h/ic+n.ol nunnoror .orí*  
 estos cantos expresamos todo el amor y nuestra fidelidad al Niño Dios. Y es que no sólo se canta, sino que se echan décimas y todo lo que en ese momento Dios inspira en sus hijos, porque sentimos el deseo incontenible de expresar nuestro cariño a este Diosito tan querido.

De madrugada se comparte un tapao, y luego se sigue alabando y cantando a Dios, que ha venido para traernos amor y paz.

A los ocho días, se lo pone en una sábana blanca y se lo lleva a la Iglesia, a la misa; todos los que agarran la sábana se constituyen en su padrino por el siguiente año. Claro que ser padrino de Jesús es un honor y una responsabilidad. En las catequesis tenemos que concienciar a nuestra gente sobre todo lo que eso implica.

La balsa que pasea en el río al Niño Dios se la forma con canoas, pueden ser tres o cuatro: se las amarra bien, se prepara un altar en medio con caña guadua y hojas de coco y muchos adornos más, para que quede lo más precioso para este Dios que nos da la vida.

El altar deber tener una estrella y una leyenda que dice: *"Gloria a Dios en el cielo y en la tierra paz a los hombres de buen corazón"*. Estas son las palabras del ángel a los pastores.

### **El significado teológico**

Sería interesante investigar el significado teológico de esta celebración navideña. En este folleto me limito a dar una sugerencia: a cierto punto, el Niño está secuestrado, y el Pueblo tiene que buscarlo. Sabemos que Herodes – y todos los poderosos de todos los tiempos – no quieren que el Niño viva. Parece casi que – en el pasado – la sociedad esclavista, y ahora la sociedad racista quiere secuestrar a 'nuestro' Dios, quiere secuestrar y silenciar su mensaje de justicia,

fraternidad y libertad. Le toca al Pueblo Negro, entonces, liberar a Dios para que pueda gritar su mensaje de paz.

### Jesús nuestra luz

Sabemos que los Evangelios no nos dicen la fecha del nacimiento de Jesús. Pero la Iglesia Católica, a partir del solsticio de invierno, día en que la tradición romana celebraba el "Día del sol". En Jesús, en efecto, los cristianos reconocen el sol, la luz que Dios ha enviado para iluminar al mundo. Es Cristo mismo quien nos dice: "Yo soy la Luz del mundo, el que me sigue no caminará en tinieblas, sino que tendrá luz y vida eterna".

Jesús, entonces, es la luz que triunfa sobre las fuerzas del mal y de la ignorancia, es el sol que despeja las tinieblas del pecado y anuncia el nuevo amanecer.





## **Cantos navideños**

Para el Pueblo Negro una Navidad sin arrullos no sería verdadera Navidad. Es importante conservar y difundir estos arrullos navideños que nos han trasmitido nuestros ancestros.

### **1. Lindo eh**

<i>Hay que lindas luces</i>	<i>(lindo eh)</i>
<i>Que yo veo aquí</i>	<i>(lindo eh )</i>
<i>Son luces del cielo</i>	
<i>La luz de Jesús</i>	

I

Hay aquí ha venido  
Nuestro buen Señor  
Nacido entre pajas  
por amor a Dios

II

Niño chiquitito  
Nacido en Belén  
De una madre bella  
Esposa de José

III

Hay que lindas luces  
Como resplandecen  
Al rayar la aurora  
Del día de amanece

## 2. "Niñi'to que estás en la cuna

*Niñito que estás en la cuna*

*Te vamo' a arrullar,*

*ta vamos a arrullar.*

*Si te bajas de la cuna*

*No te arrullo más*

*No te arrullo más.*

Esta noche es noche buena

Y mañana Navidad.

El que tenga alguna pena

Que esta noche se la quita.

Esta calle está mojada

Aguacero no ha llovido.

Serán lágrimas del Niño

Que por ahí anda perdido.

Esta noche vamo' a ver

Quién se lleva la bandera.

Si serán los dueños de casa

O los que vienen de afuera.

## 3. Dos bolitas de oro

*Dos bolitas de oro. Araré*

*Voy a mandar a hacer. Araré*

*Una para el Niño. Araré*

*Y otrapá José. Araré*

Yo canto una mano

Yo canto con todas dos  
Y mi maraca de plata  
Que el Niño me la dio.

Abuela sant'Ana,  
¿Quién es mi papá?  
Mijito del alma  
No sé quién será.

Andate a la calle  
y ponte a llorar  
y el que te acaricia  
Ese es tu papá.

Abuela Sant'Ana,  
¿Por qué llora el Niño?  
Por una manzana  
Que se le ha perdido.

Vamos a mi casa  
Yo te daré dos  
Una para el Niño  
y otro para vos.

Yo no quiero una  
Ni tampoco dos  
Yo quiero la mía  
La que se perdió.

**4. ¡Qué bonito que viene!**

Miren qué bonito que viene  
y descolorido que va.

*be la gloria viene*

*Y a la gloria va.*

Niño chiquito que viene  
Nacido en Belén que va.

Entre pajas frías que viene  
En medio de guei que va.

La Virgen pura que viene  
Y san José glorioso que va.

Lloran de alegría que viene  
Santa Trinidad que va.

Bajan querubines que viene  
Llegan los pastores que va

A cantarle al Niño que viene  
Hay con los tambores que va.

Le llegan regalos que viene  
Hay le llegan Flores que va.

Y a la Virgen pura que viene  
Madre de mil amores que va.



## 5. Tilín, Tilín

¿Dónde está mi Niño? Tilín-tilín  
 7W/W Ubi UFUUU j. i'  
 / uiri-iiim  
 que se lo ha robado? Tilín-tilín  
 Tilín-tilín

Este niño quiere  
 Que le cante yo  
 Cántele su madre  
 La que lo parió.

Los ángeles son  
que andan en carrera  
Subiendo y bajando  
Por las escaleras.

Ay Niño bendito,  
¿de dónde venís?  
Vengo de Tumaco  
Voy a Guayaquil.

Parecía mi niño  
Todo cerenado  
Aquí está el autor  
Que lo había robado.

Mamita mamita,  
¿cuál es mi papá?  
Mijito de mi alma,  
No sé cuál será.

Ándate a la calle  
y ponte a llorar,  
El que te acaricia  
Ese es tu papá.

*Gloria Arroyo*  
*Misionera Afroecuatoriana*